

Estampage 450 (Fig. 611 et 1661)¹.

La sixième année ta-t'ong, le vingt-huitième jour du quatrième mois (19 mai 540), le général pacificateur de l'Est, ayant les titres de yin-ts'ing kouang-lou ta-fou, baron fondateur de l'empire, apanagé de la sous-préfecture de Che-tch'eng, comte fondateur de l'empire, apanagé de [la sous-préfecture de] Tch'e-yang, li ○ tou ○, Sou Wan-tch'eng², sa femme dame Tchao ○-sin, ainsi que Tch'en Yuan-ts'ing, ont fait dans le roc une niche contenant une statue de Che-kia (Çākya); ils espèrent que cela sera pour le bénéfice de leurs ancêtres, tant hommes que femmes, de sept générations, et pour le bénéfice de ceux qui leur sont apparentés par des causes antérieures, en sorte qu'ils demeurent constamment ensemble dans d'excellentes conditions et que tous leurs désirs soient exaucés.

Estampage 451 (Fig. 624 et 1662)³.

Fait pour le bénéfice de son père et de sa mère par Sou Wan-tch'eng, général pacificateur de l'Est, yin-ts'ing kouang-lou ta-fou, baron fondateur de l'empire, apanagé de la sous-préfecture de Wan-tch'eng, comte fondateur de l'empire, apanagé de la sous-préfecture de Tch'e-yang⁴.

Estampage 452 (Fig. 601 et 1663)⁵.

La troisième année wou-ting, le dixième jour du onzième mois (28 décembre 545), l'ex⁶-bhikṣu T'an-tsing, pour le bénéfice du chef (vihârasvâmin) du temple Ta-t'ong, (nommé) Ngan-fa, [a fait avec respect] une statue de Che-kia (Çākya). Il souhaite en outre que lui-même, T'an-tsing, de naissance en naissance et d'existence en existence, rencontre le Buddha et entende la Loi; tel est le vœu qu'il fait.

Estampage 453 (Fig. 600 et 1664)⁷.

La troisième année wou-ting, le dixième jour du onzième mois (28 décembre 545), l'ex-bhikṣu T'an-tsing a exécuté une image de Che-kia (Çākya); fait pour le bénéfice du temple Ta-t'ong.

1. Cf. *HYFPL*, II, 8 b; *KKL*, VI, 20 a; *YFTKCWTM*, II, 15 b. — Cette inscription se trouve sur le devant du siège du grand Buddha.

2. Lisez 万 (= 萬), au lieu de 方 qui est la lecture fautive adoptée dans la figure 1661.

3. Cette inscription est, sur la figure 369, à 80 millimètres du bord inférieur et à 26 millimètres du bord de gauche.

4. D'après le chapitre cxiii du *Wei chou*, p. 14 b et 15 c, le titre de baron fondateur de l'empire d'une sous-préfecture est un titre de cinquième rang, tandis que le titre de

comte fondateur de l'empire d'une sous-préfecture est un titre du troisième rang. Je ne m'explique pas comment le même homme peut avoir en même temps ces deux titres.

5. Cf. *HYFPL*, II, 11 b; *KKL*, VI, 24 b; *YFTKCWTM*, II, 16 b. — Cette inscription est sur la face antérieure du siège du Buddha principal.

6. Le mot 故 est ici bien bizarre; la lecture paraît cependant certaine.

7. Cf. *YFTKCWTM*, II, 16 b. — Cette inscription est sur le piédestal du grand Buddha, au sud et au-dessous de la patte du lion.